

BUCH DER LIEDER FÜR PIANO ALLEIN

POÉSIES

1. DIE LORELEI

(1. Fassung — 1st version)

Ich weiß nicht, was soll's bedeuten,
Daß ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldnes Haar.

Sie kämmt es mit goldnem Kamme,
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenriffe,
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

(Heine)

*) Das Sechzehntel ist mit der dritten Note der rechten Hand zusammen zu spielen. Die Schreibweise Liszts wurde vollständig beibehalten. Die reguläre Notation würde das Notenbild unnötig komplizieren.

*) The semiquaver is to be played with the 3rd note in the right hand. Liszt's irregular notation has been followed precisely. Precise notation would make the printed music unnecessarily complicated.

8
20

poco a poco rall. - - -

crescendo

espressivo

26

[♩-♩] un poco riten. il tempo

smorz.

p

30

cresc.

rinforz.

35

poco rall.

più ritenuto il tempo

im Balladentone

41

47

53 *8 tr#*
rinforz.
18

57 *8*
espr.
smorzando
tenuto
dolcissimo una corda

59
amorosamente

63
arpeggiando

67
cresc. ed appassionato
con grazia
sempre dolce

71
cresc.
tre corde

10
75

accel.

8

accentuato assai

ff

80

Agitato

mf

6

83

cresc.

86

più cresc.

rinforzando assai

1
2
3

Ossia

f energico

6

Allegro agitato assai

90

ff con strepito

5

2

1

2

First system of the musical score. It consists of two staves. The right staff has a melodic line with various ornaments and slurs. The left staff provides harmonic support with chords and moving lines. A first ending bracket labeled '8' spans the final two measures of the system. The instruction 'rinforz.' (rinforzando) is placed below the right staff.

Second system of the musical score, starting at measure 93. It continues the melodic and harmonic development. A first ending bracket labeled '8' is present. The instruction 'rinforz.' appears below the right staff. The system concludes with a measure marked 'fff tempestuoso' and a '12' measure rest.

Third system of the musical score. The right staff features a more active melodic line. A first ending bracket labeled '8' is shown. The instruction 'con bravura' is written below the right staff.

Fourth system of the musical score, starting at measure 97. It includes complex rhythmic patterns with slurs and ties. A first ending bracket labeled '8' is present. The instruction 'con bravura' is written below the right staff. Measure rests of 13, 12, and 6 are indicated.

Fifth system of the musical score, starting at measure 101. It features rapid ascending and descending runs in both staves. A first ending bracket labeled '8' is present. The instruction 'a piacere' (ad libitum) is written above the right staff.

Sixth system of the musical score, starting at measure 104. It continues the rapid runs. A first ending bracket labeled '8' is present. The instruction 'ritard.' (ritardando) is written above the right staff. The system ends with a 'dim.' (diminuendo) instruction and a '12' measure rest.

Tempo I

107

come prima

pp

8

8

parlante

113

smorz.

120

126

132

rinforz.

semplice

138 *riten. a piacere* *ritenuto il tempo* 8 13

dolce con grazia

142 8

cresc. *rinforz.*

145 *riten.* *pp* *tr* 1 2 3 5 4 5 *tr* 3 1 2 3 5 8

semplice *dolce*

150 8 *tr* *tr* 5 3 1 4 2 3 1

pp leggerissimo

156 5 3 1 4 2 3 1

smorzando *ppp*

*) Das fehlende Zweiunddreißigstel ist am Ende des Taktes durch ein kurzes Ritardando ersetzt.

*) The missing demisemiquaver is made up for by a tiny ritardando at the end of the bar.

2. AM RHEIN IM SCHÖNEN STROME

Am Rhein, im schönen Strome,
Da spiegelt sich in den Well'n,
Mit seinem großen Dome,
Das große, heil'ge Köln.

Im Dom, da steht ein Bildnis
Auf gold'nem Leder gemalt;
In meines Lebens Wildnis
Hat's freundlich hineingestrahlt.

Es schweben Blumen und Englein
Um unsre liebe Frau;
Die Augen, die Lippen, die Wänglein,
Die gleichen der Liebsten genau.

Bewegt *lispelnd* *dolce legato*

ben marcato la melodia

The piano score is written for a grand piano in 3/4 time, with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The score is divided into four systems, each containing two staves (treble and bass clef). The first system begins with the tempo marking 'Bewegt' and the performance instructions 'lispelnd' and 'dolce legato'. The second system starts with the instruction 'ben marcato la melodia'. The score features a variety of musical notations, including eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings. The piece concludes with a final cadence in the fourth system.

13 *rinforz.*

16 *ff grandioso*

19

23 *dim.* *più dolce*

27

16

30

First system of musical notation (measures 16-30). The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The music features a complex texture with multiple voices in both the treble and bass staves, including sixteenth and thirty-second notes. A large slur covers measures 16-20, and another slur covers measures 21-25. Measure 30 is marked with a '30' above the staff.

33

più agitato

Second system of musical notation (measures 33-36). The key signature changes to two sharps (F#, C#). The tempo/mood instruction *più agitato* is written above the staff. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs. Measure 33 is marked with a '33' above the staff.

36

*rinforz.**poco rall.*

Third system of musical notation (measures 36-39). The key signature changes to one sharp (F#). The tempo/mood instruction *poco rall.* is written above the staff. The music features a crescendo leading into a decrescendo. Measure 36 is marked with a '36' above the staff. The instruction *dim.* is written below the staff in measure 39.

39

dolce espr.

Fourth system of musical notation (measures 39-43). The key signature changes to natural (C). The tempo/mood instruction *dolce espr.* is written above the staff. The music features a decrescendo. Measure 39 is marked with a '39' above the staff.

43

8

8

Fifth system of musical notation (measures 43-47). The key signature changes to one sharp (F#). The music features a decrescendo. Measure 43 is marked with a '43' above the staff. Dashed boxes with the number '8' are placed above measures 44 and 45, indicating an 8-measure phrase.

47

un poco agitato

rinforz.

51

8

55

dolcissimo armonioso

58

smorzando

ff

61

5

5

64 *dim.* *dolce appassionato*

68 *più appassion.* *rinforz. assai* *sf* *ritard.*

72 *ff energico*

76

79 *8*

84 *p leggiero*

3. MIGNONS LIED

Kennst du das Land, wo die Zitronen blühen,
Im dunkeln Laub die Goldorangen glühen,
Ein sanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte still und hoch der Lorbeer steht,
Kennst du es wohl?

Dahin! dahin
Möcht ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!

Kennst du das Haus? Auf Säulen ruht sein Dach,
Es glänzt der Saal, es schimmert das Gemach,
Und Marmorbilder stehn und sehn Dich an:
Was hat man dir, du armes Kind, getan?
Kennst du es wohl?

Dahin! dahin
Möcht ich mit dir, o mein Beschützer, ziehn!

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg?
Das Maultier sucht im Nebel seinen Weg,
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut,
Es stürzt der Fels und über ihn die Flut,
Kennst du ihn wohl?

Dahin! dahin
Geht unser Weg! o Vater! lass uns ziehn!
(Goethe)

Sehr langsam, überspannt

dolce con intimissimo sentimento

una corda

quasi arpa

sempre dolcissimo

a capriccio

un poco animato

tre corde

20
13

poco riten. accelerando molto

5
4

17

tempo animato
espressivo assai

5
4

smorz.

c

6

6

3

20

slentando

23

26

abbandonandosi

6

1 2 3 4 5

3

smorz.

più in tempo
(quasi andante)

*) Die reguläre Notation der Oberstimme in der rechten Hand würde das Notenbild unnötig komplizieren, aus diesem Grunde wurde die Schreibweise Liszts beibehalten. Die Melodietöne sind entsprechend ihrer Placierung zu spielen, obgleich das Notenbild den Rhythmus der ursprünglichen Version, d. h. des Liedes, zeigt. (Liszt hat hier sicher im Interesse einer leichteren Spielbarkeit den Rhythmus der Begleitsstimme angeglichen.)

*) To give the precise notation for the top part in the right hand would complicate the printed music unnecessarily, and for this reason Liszt's irregular notation has been retained. The melody notes are to be played according to their position in spite of the fact that the music quotes the rhythm of the original version, that is the song. (Here Liszt probably adjusted it to the rhythm of the accompaniment in order to make it easier to play.)

30

32

rinforz.

5/4

34

con trasporto

5/4

quasi arpa

dolcissimo

37

affrettando

accentuato assai

tremolando

40

rinforz.

un poco animato

p

poco riten. accelerando molto

44

*tempo animato
espressivo assai*

48

slentando

51

54

abbandonandosi

57

Tempo agitato
patetico, ben marcato la melodia

23

61

quasi f

63

più

66

cresc. ed agitato

rinforz. assai

68

ff

71

Come prima

P

abbandonandosi

accelerando - -

74

colla parte

78

riten.

accel.

smorz.

82

pronunciato assai la melodia

84

86

88

raddolcendo

cresc.

90

ritenuto molto

rinforz. appassionato

dolce placido

6

5

92

94

cresc. appass.

ff con somma

96

Adagio

passione

dolce

pp dolciss.

arpeggiando

4. DER KÖNIG VON THULE — LE ROI DE THULE

Es war ein König in Thule
Gar treu bis an sein Grab,
Dem sterbend seine Buhle
Einen goldenen Becher gab.

Es ging ihm nichts darüber,
Er leert' ihn jeden Schmaus;
Die Augen gingen ihm über,
So oft er trank daraus.

Und als er kam zu sterben,
Zählt' er seine Städt im Reich,
Gönnt' alles seinem Erben,
Den Becher nicht zugleich.

Er saß beim Königsmahle,
Die Ritter um ihn her,
Auf hohem Rittersaale
Dort auf dem Schloß am Meer.

Dort stand der alte Zecher,
Trank letzte Lebensglut
Und warf den heil'gen Becher
Hinunter in die Flut.

Er sah ihn stürzen, trinken
Und sinken tief ins Meer.
Die Augen täten ihm sinken,
Trank nie einen Tropfen mehr.

(Goethe)

Allegretto

p dolce

5 *ritard. - -* *semplice espressivo*

smorz. *sempre p*

10 *grazioso*

15 *marcato*

20

poco riten. - -

25

30

35

*un poco ritenuto il tempo**dolce con grazia*

39

cresc. molto

44 *poco ritard.* - - *vibrato*
rinforzando assai *ff energico*

47 *quasi tromba*

50

54 *Molto animato*
ff con agitazione

58 *in tempo marcato*
marcato

62 pronunciato assai la melodia

66

69

72

75

*) Die Schreibweise Liszts wurde beibehalten, da die reguläre Notation der Melodie das Notenbild unnötig komplizieren würde. Das Achtel ist hier und an ähnlichen Stellen entsprechend seiner Placierung zu spielen.

*) Liszt's irregular notation has been retained because precise notation of the melody would complicate the printed music unnecessarily. The quaver is to be played here and in similar places in accordance with its position.

rinforz. assai

declamiert

accelerando

Andante

sotto voce

declamiert

accelerando

riten.

riten.

riten.

riten.

riten.

a tempo

a tempo

a tempo

a tempo

a tempo

ritard. - - - -

ritard. - - - -

ritard.

ritard.

ritard.

Invocation

Der du von dem Himmel bist,
 Alles Leid und Schmerzen stillest,
 Den, der doppelt elend ist,
 Doppelt mit Erquickung füllest,
 Ach, ich bin des Treibens müde!
 Was soll all der Schmerz und Lust?
 Süßer Friede,
 Komm, ach komm in meine Brust!

(Goethe)

Langsam

sotto voce

cresc. -

*) Das Achtel ist hier und an ähnlichen Stellen entsprechend seiner Placierung zu spielen. Dasselbe bezieht sich auch auf das Sechzehntel der rechten Hand in den Takten 11, 14 und 15.

*) The quaver is to be played here and in similar places according to its position. This also applies to the semiquaver in the right hand in bars 11, 14 and 15.

32
16

smorz.

21 Un poco meno lento

accentuato assai

agitato

25

cresc. e più agitato

molto cresc. -

rinforz. espressivo assai

pesante

29

rall. a piacere

rinforz.

33

accel. molto

riten.

a tempo

pp dolciss.

38

pp dolciss.

riten. -

riten. -

assai riten.

una corda

43

Tempo I

legato assai sempre dolce poco cresc. -

5 3 2 3 5

tre corde

47

cresc. molto f espr. assai rinforz.

50

8 f rinforz.

53

8 più cresc. rinforz. assai ff con somma passione

57

dolciss. rall.

63

Lento assai

p espr. una corda

6. ANGIOLIN DAL BIONDO CRIN ENGLEIN DU MIT BLONDEM HAAR

Angiolin dal biondo crin,
che due verni ai visti appena,
sia tua vita ognor seren,
Angiolin dal biondo crin,
Angiolin dal biondo crin,
bella imagine d'un fior.

Che del sol t'indori un raggio
che benign' aura del Cielo
ti carezzi in sullo stel,
Angiolin dal biondo crin,
Angiolin dal biondo crin,
bella imagine d'un fior.

Quando dormi il tuo respiro
è qual soffio dell' amor
che ignorar poss' il dolore,
Angiolin dal biondo crin,
Angiolin dal biondo crin,
bella imagine d'un fior.

Che felice ognor ti bei di
tua madre al dolce riso
tu l' annunzi il paradiso
Angiolin dal biondo crin,
Angiolin dal biondo crin,
bella imagine d'un fior.

Tu da lei crescendo inipara
quant' han bell' arte e natura
non impara la sventura
Angiolin dal biondo crin,
Angiolin dal biondo crin,
bella imagine d'un fior.

E s' avvien che il nome mio
nell' udir ti rest' in mente
deh! il redici a lei sovente,
Angiolin dal biondo crin,
Angiolin dal biondo crin,
bella imagine d'un fior.

(Marchese Cesare Bocella)

*

Englein hold im Lockengold,
das zwei Lenze sah entschweben,
rein und heiter sei dein Leben.
Englein hold im Lockengold,
Englein hold im Lockengold,
Du der Blume schönes Bild.

Lüftchen mögen dich umkosen,
helle Strahlen dich umkränzen,
Sterne freundlich dir erglänzen.
Englein hold im Lockengold,
Englein hold im Lockengold,
Du der Blume schönes Bild.

Wenn Du schlummerst wehet leis
Liebeshauch aus deinem Munde,
Fühle nie der Liebe Wunde,
Englein hold im Lockengold,
Englein hold im Lockengold,
Du der Blume schönes Bild.

Süsse Wonne reines Glück.
Aus der Mutter Lächeln sauge,
Ihr ein Himmel sei dein Auge,
Englein hold im Lockengold,
Englein hold im Lockengold,
Du der Blume schönes Bild.

Lern' von ihr den holden Zauber,
wie Natur und Kunst ihn übet.
Lerne nicht wie Leid betrübet
Englein hold im Lockengold,
Englein hold im Lockengold,
Du der Blume schönes Bild.

Hörst Du meinen Namen nennen,
mög' er oft vom Mund dir klingen
tief in's Herz der Mutter dringen.
Englein hold im Lockengold,
Englein hold im Lockengold,
Du der Blume schönes Bild.

(Deutsche übersetzung von Peter Cornelius)

Andante placido

pp dolcissimo

smorz.

dolce con sentimento

l'accompagnamento sempre p

*) Zur letzten Quintole der linken Hand spielt die rechte Hand, obwohl die Summe der ausgeschriebenen Werte 3 Achtel ist, wegen der Behalsung und der Stellung der Notenköpfe dennoch in der Quintoleneinteilung:



**) Das Achtel ist hier und an ähnlichen Stellen entsprechend seiner Placierung zu spielen.

*) Above the last quintuplet in the left hand the right hand is also to be played as a quintuplet because of the stems and the position of the notes, although the written values amount to 3 quavers:



**) The quaver is to be played here and in similar places according to its position.

36
(22)

un poco agitato

sempre legato

tre corde

24

cresc.

26

riten.

più agitato

f

appassionato

cresc.

28

con somma passione

30

riten.

rinforz.

smorz.

dolce

a tempo

armonioso senza agitazione
la melodia sempre espressivo

32

34

8

8

8

8

8

8

p dolce

(35)

8

8

8

8

8

8

cresc.

37

8

rinforz.

dim. subito

dolce amorosamente

39

8

incalzando

9

9

9

9

41

8

appass.

accel.

più cresc.

43

ff con trasporto

riten.

38

46

come prima

p dolce semplice

49

poco a poco ritard.

52

poco riten.

a tempo

sempre dolce

55

a piacere

sotto voce

58

riten.

Più lento

dolce armonioso

una corda

60

riten.